

ЗАТВЕРДЖЕНО
Постанова Верховної Ради
Автономної Республіки Крим
16.11.2011 р. № 576-6/11

УГОДА
між Радою міністрів Автономної Республіки Крим (Україна)
та Урядом Нижегородської області (Російська Федерація)
про торгово-економічне, науково-технічне
і гуманітарно-культурне співробітництво

Рада міністрів Автономної Республіки Крим (Україна) та Уряд Нижегородської області (Російська Федерація) (далі — Сторони),

беручи до уваги положення Договору про дружбу, співробітництво та партнерство між Україною і Російською Федерацією від 31 травня 1997 року,

з огляду на взаємну зацікавленість в подальшому розширенні економічного, науково-технічного та культурного співробітництва,

керуючись засадами рівноправності й взаємної вигоди,
домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони здійснюють співробітництво відповідно до законодавства України і Російської Федерації.

Стаття 2

Сторони розвивають співробітництво в таких галузях:

промисловість, сільське господарство, енергетика, транспорт і торгівля;

наука, техніка, освіта та охорона здоров'я;

культура та мистецтво;

розвиток курортів, туризм і спорт;

екологія й раціональне використання природних ресурсів.

Стаття 3

Сторони сприяють взаємному розвитку торгівлі, виробництва, всебічного економічного співробітництва між Автономною Республікою Крим і Нижегородською областю.

Сторони в межах своїх повноважень створюють сприятливі умови для розвитку спільної діяльності суб'єктів господарювання шляхом впровадження механізмів фінансування, страхування й надання гарантій для фінансування інвестиційних, інноваційних, інфраструктурних та інших проектів, надаючи перевагу тим, які передбачають створення нових робочих місць.

Сторони сприяють створенню підприємств з іноземними інвестиціями, торгових будинків, надають підтримку двосторонньому співробітництву між суб'єктами господарювання, розташованими на територіях Автономної Республіки Крим і Нижегородської області, у тому числі підприємствам малого та середнього бізнесу.

Сторони здійснюють обмін досвідом у сферах розвитку підприємництва, приватизації майна, податкової політики, соціально-правового захисту та зайнятості населення.

Стаття 4

Сторони відповідно до законодавства України і Російської Федерації надають необхідне сприяння в межах своїх повноважень укладенню та реалізації прямих договорів (контрактів) між суб'єктами господарювання всіх форм власності, розташованими на території Автономної Республіки Крим і Нижегородської області, на постачання сировини, продовольства, продукції виробничо-технічного призначення, товарів народного споживання й надання послуг.

Обсяги, номенклатура, ціни на товари і послуги, а також умови та порядок взаєморозрахунків вказуються в договорах, що укладаються між суб'єктами господарювання, які відповідають за виконання взятих зобов'язань.

Стаття 5

Сторони сприяють розвитку товарних ринків, створенню відповідно до законодавства держав Сторін представництв суб'єктів господарювання, зареєстрованих на території Автономної Республіки Крим і Нижегородської області.

Сторони сприяють проведенню виставок і ярмарків продукції підприємств, розташованих на території Автономної Республіки Крим і Нижегородської області.

Стаття 6

Сторони здійснюють обмін торгово-економічними пропозиціями промислових і сільськогосподарських підприємств, а також інформацією про перспективні інвестиційні проекти.

Сторони здійснюють обмін переліками основних видів послуг і експортної продукції, що виробляється підприємствами, розташованими на території Автономної Республіки Крим і Нижегородської області, в інтересах підвищення ефективності торгово-економічного співробітництва.

Стаття 7

Сторони сприяють формуванню й реалізації взаємовигідних спільних науково-технічних програм, насамперед, у дослідженнях прикладного характеру та інноваційної діяльності.

Сторони сприяють обміну досвідом, результатами досліджень, публікаціями й інформацією науково-технічного характеру, беруть участь у проведенні спільних семінарів, симпозіумів, конференцій.

Будь-яка інформація, інформаційні матеріали, отримані однією Стороною від іншої Сторони, не можуть бути передані третій Стороні без попередньої згоди тієї Сторони, від якої вони були отримані.

Стаття 8

Сторони взаємодіють у сфері охорони здоров'я населення, включаючи питання організації виробництва екологічно чистих продуктів харчування й контролю за їхньою якістю, сприяють розвитку фармацевтичної бази для спільного вирішення завдань із надання послуг у сфері охорони здоров'я.

Сторони сприяють проведенню двосторонніх ділових зустрічей фахівців із проблем охорони здоров'я.

Стаття 9

Сторони сприяють розвитку співробітництва у сфері культури та освіти, у тому числі розвитку культур національних меншин, а також за лінією діяльності громадських об'єднань, творчих спілок, асоціацій і фондів.

Сторони сприяють проведенню днів культури, художніх виставок, фестивалів, гастролей колективів і солістів, обміну делегаціями, виставками та літературою, проведенню тематичних зустрічей, постановці на сценах музичних і драматичних творів авторів іншої Сторони, проведенню тематичних симпозіумів і круглих столів, всебічному співробітництву у сфері культурно-просвітницької роботи й самодіяльної творчості.

Сторони розвивають співробітництво між молодіжними організаціями Автономної Республіки Крим і Нижегородської області.

Стаття 10

Сторони сприяють розвитку співробітництва у сфері туризму та спорту, сприяють діловим зв'язкам між спортивними асоціаціями й туристичними організаціями з метою розвитку спорту та організованого індивідуального туризму.

Стаття 11

З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони розробляють протоколи до неї.

Стаття 12

Сторони вчасно інформують одна одну про зміни в законодавстві України та Російської Федерації, які можуть вплинути на реалізацію цієї Угоди.

Стаття 13

Зміни й доповнення до цієї Угоди вносяться зі взаємної письмової згоди Сторін і оформляються протоколами.

Стаття 14

Розбіжності щодо тлумачення або застосування положень цієї Угоди вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 15

Ця Угода укладається строком на три роки й набирає чинності з дати останнього письмового повідомлення Сторін про виконання внутрішніх процедур, необхідних для її набрання чинності.

Припинення дії Угоди не вплине на здійснення програм і проектів, які реалізуються відповідно до неї, якщо Сторони письмово не домовляться про інше.

Здійснено в місті Донецьк 18 жовтня 2011 року у двох автентичних примірниках, кожний російською та українською мовами, при цьому всі тексти мають однакову юридичну силу.

ЗА РАДУ МІНІСТРІВ
АВТОНОМНОЇ РЕСПУБЛІКИ КРИМ
(УКРАЇНА)

ЗА УРЯД
НИЖЕГОРОДСЬКОЇ ОБЛАСТІ
(РОСІЙСЬКА ФЕДЕРАЦІЯ)

Перший заступник
Голови Ради міністрів
Автономної Республіки Крим

П. М. БУРЛАКОВ

Губернатор
Нижегородської області,
Голова Уряду

В. П. ШАНЦЕВ